

ZG



BASÍLICA DEL PILAR
THE BASILICA OF
OUR LADY OF THE
PILAR



Zaragoza
TURISMO



BASÍLICA DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR

A orillas del río Ebro, en Zaragoza, se levanta la imponente Basílica del Pilar, joya del arte barroco en Aragón.

Sucede este templo al construido en 1515, en estilo gótico, y que, a su vez, sucedió al románico destruido por un incendio en 1443.

El templo actual se levanta sobre los planos de Felipe Sánchez y Herrera "El Mozo", a partir de 1681. En el año 1718 se terminan las naves y se coloca el retablo mayor y el coro, pertenecientes ambos al antiguo templo gótico. Tras un largo paréntesis, Fernando VI designa arquitecto del Pilar a Ventura Rodríguez, quien transforma completamente el plan de Herrera. Construirá la Santa Capilla, y remodelará el trazado exterior con cúpulas añadidas a la central -que en principio se había pensado iba a ser la única- y torres que no se terminarán hasta mediados del siglo XX. Así contemplamos, desde cualquier perspectiva, un impresionante edificio de características singulares por sus dimensiones, por la severidad del ladrillo empleado, de raíz mudéjar, por la policromía de las tejas de sus cúpulas y el aire bizantino que respira su estructura de cubrimiento. El interior es de una gran belleza y una serena grandiosidad. Toda la traza del templo está acomodada a la idea, siempre defendida por el Cabildo del Pilar, de no mover de su sitio la Sagrada Columna de la Virgen.

La Basílica del Pilar, visitada por millares de personas cada día, polariza la vida religiosa de la ciudad y constituye, además, el signo identificador de Zaragoza para el mundo entero.

THE BASILICA OF OUR LADY OF THE PILAR

In Zaragoza, on the banks of the river Ebro, stands the imposing Basilica of the "Pilar", a jewel of baroque art in Aragon. The present temple succeeds the Gothic one built in 1515, which in its turn replaced the Romanesque one, destroyed by fire in 1443.

The temple we see today was begun in 1681 to the plans of Felipe Sánchez y Herrera, "El Mozo". In 1718 the naves were finished and the reredos for the high altar and the choir were added. After a long interval, Ferdinand VI appointed Ventura Rodríguez as architect of the "Pilar" and Herrera's plans were completely transformed. The Holy Chapel was built and the outside was remodelled, additional domes were placed alongside the main dome, which was originally intended to be the only one, and towers which not completed until the middle of 20th century. Thus we can now contemplate a building which is impressive from any perspective, its singular size, the severe use of brick which originates in the Mudejar style, the polychromatic tiles of the domes and the Byzantine air of the roofs.

The interior has a serenely grand beauty. The whole design of the temple is structured around the Sacred Column of the Virgin, which the Chapter of the "Pilar" has never allowed to be moved from its original site.

The Basilica of the Pilar which is visited by thousands of people every day polarises the religious life of the City and has become the symbol which identifies Zaragoza all over the world.

OBTVLIT
EFFIGIEM · SVAM
RELIQVIT · AN · D · XL
PARVVM · ILLE
SACELLVM · EREXIT
AT · QVOD · NVNC · VIDES
ET · ARTE · ET · MATERIA
GENTIVM · SVPERBA
TEMPLA · SVPERARE
ILL · D · FRANG · ANQA
SVMP · TIBVS · FACTVM · EST
QVAE · GLORIA · IPSI
A · DEO · RESERVATA



JUAN PABLO II
VENERO Y BESO
ESTE SANTO PILAR
10-X-84

ANLI SE VENERA
Y BESA EL PILAR



LA TRADICIÓN DEL PILAR

Según una venerable y antiquísima tradición, la Virgen María, cuando todavía moraba en Jerusalén antes de su gloriosa Asunción a los cielos, vino a Zaragoza a consolar y animar al Apóstol Santiago. Este se encontraba, con los primeros convertidos, a las orillas del río Ebro predicando el Evangelio. Desde tiempo inmemorial, estos hechos se sitúan en la noche del 2 de enero del año 40 de la era cristiana.

Tres son los rasgos peculiares que caracterizan esta tradición y la distinguen de las otras:

En primer lugar, se trata de una venida, no de una aparición de la Virgen. A diferencia de tantas apariciones como, sin duda, ha hecho, por diversos motivos, la Virgen María -Lourdes, Fátima, Banneux, La Salette, Higüey, y tantas otras- en el caso de Zaragoza la Virgen viene cuando todavía vive en Palestina: "Con ninguna nación hizo cosa semejante", cantará con razón la liturgia del 2 de enero, fiesta de la Venida de la Virgen.

Un segundo rasgo característico de esta tradición es la Columna o Pilar que la misma Señora trajo para que, sobre él, se construyera la primera capilla que, de hecho, sería el primer Templo Mariano de toda la Cristiandad.

Finalmente, hay una tercera nota distintiva. Es la vinculación de la tradición pilarista con la tradición jacobea. Por ello, Zaragoza y Compostela, el Pilar y Santiago, han constituido dos ejes fundamentales, en torno a los cuales ha girado durante siglos la espiritualidad de la patria española.

THE TRADITION OF THE PILAR

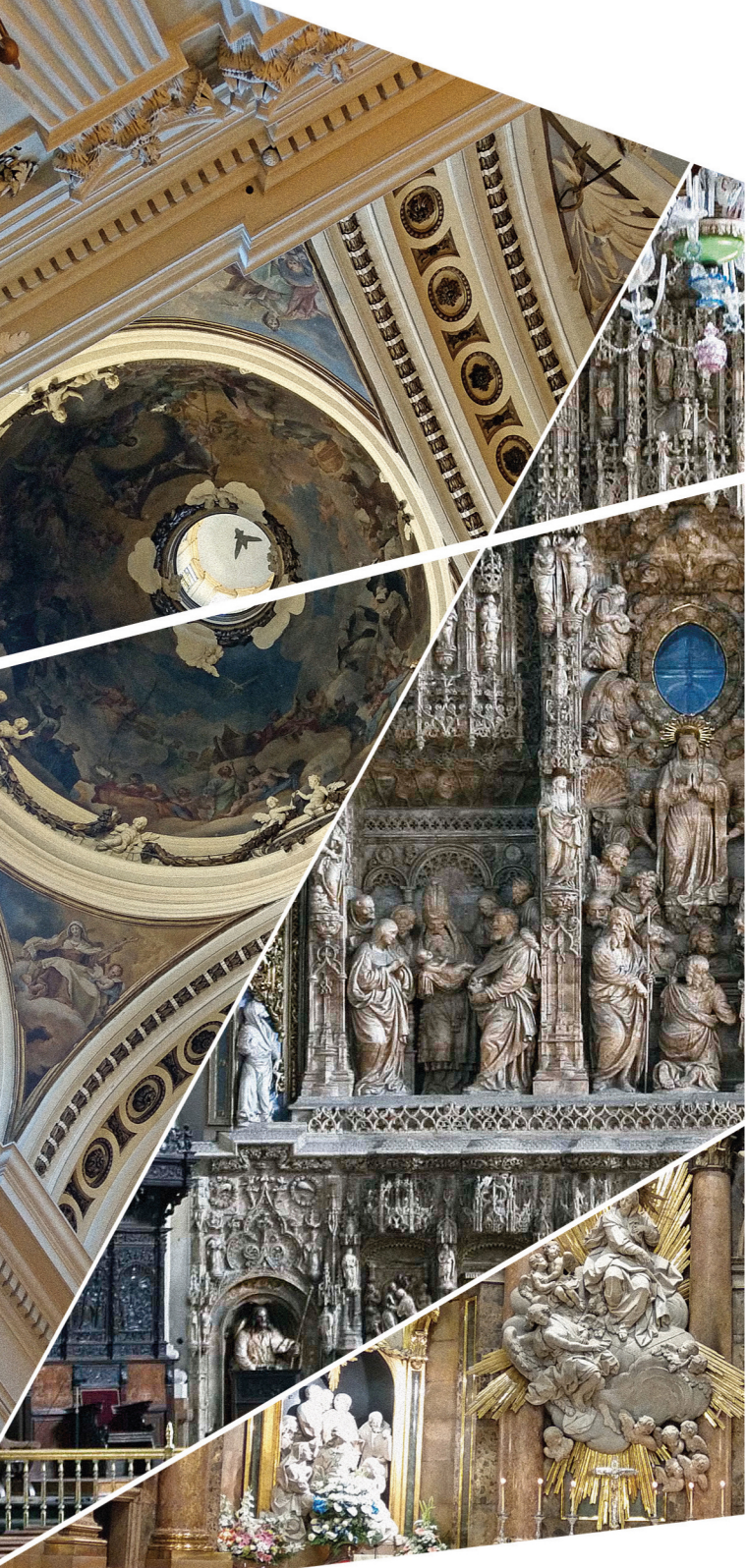
According to a venerable and very old tradition, the Virgin Mary, whilst still living in Jerusalem and before her glorious Assumption to heaven came to Zaragoza to console and encourage James the Apostle. He could be found, with the first converts, on the banks of the river Ebro, preaching the Gospels. From time immemorial, these acts are said to have taken place on the night of the 2nd January of the year 40 of the Christian era.

There are three peculiar features which characterise this tradition and distinguish it from others:

Firstly, it is a coming, not an apparition of the Virgin. Unlike so many apparitions which the Virgin Mary has undoubtedly made, for different reasons - Lourdes, Fatima, Banneux, La Salette, Higüey, and so many others - in the case of Zaragoza the Virgin comes when she still lives in Palestine: "She did not do anything like this with any other nation", the liturgy of the 2 January, festival of the Coming of the Virgen, will rightly sing.

A second typical feature of this tradition is the Column or "Pilar" which our Lady herself brought so that the first chapel should be built on it, which, in fact, would be the first Marian Temple of all Christendom.

Finally, there is a third distinctive note. That is the link between the Pilar tradition and the Jacobean tradition. That is why Zaragoza and Compostela, The Pilar and James, have constituted two essential axes, around which the spirituality of the Spanish country has rotated for centuries.





ITINERARIO

Entrada por la Puerta Baja de la Plaza del Pilar

1. Cúpula pintada al fresco por Ramón Bayeu (1781): "Regina Patriarcharum".
- 2 y 3. Capilla de San Juan Bautista: retablo Barroco (s. XVIII).
Pinturas murales de Raviella. Cristo crucificado de escuela granadina, de gran devoción entre los zaragozanos (s.XVII).
4. Haces de banderas de Repúblicas Hispanoamericanas. La Virgen del Pilar es, según expresión del Papa Juan Pablo II, "Madre de la Hispanidad".
5. Coreto: pequeño coro de la Virgen, con sillería diseñada por José Ramírez y estatuillas en la balaustrada de Carlos Salas. El techo está pintado por Francisco de Goya en 1772.
6. Bóveda pintada al fresco por Francisco Bayeu (1772-1780): "Regina Sanctorum Omnium".
7. Santa Capilla: templete de mármol, jaspe y bronce dorado, para albergar la Imagen y el Pilar puesto por la Virgen. Obra de Ventura Rodríguez (1765). La bóveda elíptica está calada para dejar ver la decoración pictórica de la cúpula hecha por Antonio González Velázquez. Centro de la vida religiosa de los zaragozanos, muchos de los cuales visitan diariamente la Santa Capilla para ver a la Virgen. Por ser un espacio de intensa religiosidad se ruega a los visitantes el máximo silencio, suplicándoles una oración por el Papa y las iglesias de España e Hispanoamérica.
8. Grupo escultórico de los Siete Convertidos y Santiago.
Obra de José Ramírez de Arellano, en mármol de Carrara.
9. Grupo escultórico de la Venida de la Virgen María, de José Ramírez de Arellano.
10. Camarín de la Virgen, con la Sagrada Imagen de 38 cm. En madera dorada de mediados del s. XV y el Santo Pilar de 1,80 metros de altura y 24 centímetros de diámetro, forrado de plata; el fondo del camarín es de mármol de Tynos con 77 estrellas de oro fino y pedrería.
11. Dos bombas arrojadas contra la Basílica el día 3 de agosto de 1936, que no hicieron explosión.
12. Capilla de Santiago: en ella está reservado el Santísimo Sacramento. La escultura el Apóstol es de Palao, s. XIX.
13. Cúpula pintada al fresco por Ramón Bayeu (1781): "Regina Virginum".
14. Bóveda pintada al fresco por Francisco Bayeu (1781): "Regina Apostolorum".
15. Sacristía de la Virgen: pinturas de Joaquín Inza. Cabezas de madera, talladas y policromadas de José Ramírez de Arellano.
16. Pequeña sacristía donde pasan los niños para besar el manto de la Virgen.
17. Cúpula pintada al fresco por Francisco de Goya (1781): "Regina Martyrum". Representación de la Virgen María con los Santos Mártires Aragoneses.
18. Lugar por donde queda al descubierto el Santo Pilar, entre un cerquillo de oro, para ser besado por los fieles. El Papa Juan Pablo II, veneró y besó el Pilar en el año 1986.

19. Asunción de la Virgen: relieve de mármol de Carlos Salas.
20. Bóveda decorada por Francisco Bayeu: "Regina Angelorum".
21. Santo Cristo, procedente de la antigua Sala de Oración, hoy Museo Pilarista, s.XVI y Dolorosa de Buenaventura Salesa.
22. Museo Pilarista: contiene pinturas importantes (Goya, Bayeu, etc...) y una espléndida selección de coronas, joyas, mantos y otras donaciones a la Virgen.

La Rendición de Granada: pintura mural por Ramón Stolz Viciano (1952).

23. Capilla de San Agustín: hace de iglesia parroquial del Pilar. Tiene retablo barroco de madera dorada. En el intercolumnio de la derecha, alto relieve de San Judas Tadeo.

24. Salida por la puerta alta de la ribera y ascensor a la torre.

25. Reja del Coro por Tomás Celma (1579).

26. Coro Mayor: tiene sillería de madera de roble de Flandes de estilo plateresco, realizado por Esteban Obray, navarro-francés, Nicolás Lobato, zaragozano y el florentino Juan Moreto, con escenas de la vida del Señor, de la Virgen y del Antiguo Testamento. Los motivos decorativos abarcan toda la enorme variedad del renacimiento. El órgano fue tallado por Moreto, Ropic y Guillermo Lupe y constantemente ampliado y remodelado desde el s.XVI. En la actualidad consta de 4 teclados, 1 pedalero, 80 juegos de registros y 6.500 tubos, algunos del s.XVI. Sobre el coro, bóveda pintada por Ramón Stolz Viciano en 1952 con la "Alegoría de la Música".

27. Ecce homo: tabla de la escuela flamenca del s.XVI. En el ático magnífica tabla flamenca, con la Visitación. La Virgen de la Esperanza: óleo de la Sagrada Familia con la Santísima Virgen, llamada de la Esperanza, obra de Cortés de Vega, s. XVII.

Sucede a la antigua capilla de la Esperanza, en la que rezaban los pobres que pedían: de gran devoción y arraigo en Zaragoza, a ella se encomendaba Goya, antes de subir cada mañana al andamio para pintar.

28. Capilla de San Antonio, con espléndida estatua del santo, obra de José Ramírez de Arellano.

29. Capilla de San José: su importancia reside en que es una de las capillas reservadas en la Basílica para administrar el Sacramento de la Reconciliación.

30. "Milagro de Calanda": pintura mural por Ramón Stolz Viciano (1952) con la restitución de la pierna amputada a Miguel Pellicer el 29 de marzo de 1640.

31. Cúpula central de 80 metros de altura con frescos de Montañés, Abadías, Unceta, Pescador y Lana. Púlpitos de nogal (1871).

32. Retablo Mayor de alabastro policromado, de las canteras de Escatrón. De mazonería gótica con esculturas y decoración renacentistas, ejecutado por Damián Forment (1509-1515). En la predela siete finas composiciones y tres grandes escenas en el cuerpo del retablo: Purificación de la Virgen, Asunción (centro) y Natividad de Nuestra Señora. Arriba el óculo tras el que se reservaba el santísimo Sacramento, al estilo de los retablos aragoneses. Bajo la mesa del altar, sepulcro con los restos del gran obispo de Zaragoza San Braulio, gloria de la Iglesia de Aragón y de la España Visigótica.

33. Cúpula decorada por Ramón Bayeu (1781): "Regina Confessorum".

34. Bóveda pintada al fresco por Francisco Bayeu (1781-1782): "Regina Prophetarum".

A. Puerta Baja Plaza. **B.** Capilla de la Virgen. **C.** Capilla de Santa Ana. **D.** Capilla de San José. **E.** Altar Mayor. **F.** Sacristía Mayor. **G.** Capilla de San Antonio. **H.** Capilla de San Braulio. **I.** Coro. **J.** Puerta Alta Plaza. **K.** Torre. **L.** Baptisterio. **M.** Sala Capitular Archivo. **N.** Iglesia Parroquial. **Ñ.** Ascensor de subida a la torre. **O.** Puerta Alta Ribera. **P.** Capilla de San Pedro Arbués. **Q.** Capilla de San Lorenzo. **R.** Museo Pilarista. **S.** Capilla de San Joaquín. **T.** Sacristía de la Virgen. **U.** Puesta Baja Ribera. **V.** Torre. **W.** Capilla de Santiago. **X.** Coreto de la Virgen. **Y.** Capilla de San Juan. **Z.** Torre/Tienda-Souvenirs.

ITINERARY

Entrance through the Low Door in Pilar Square

1. Dome painted by Ramón Bayeu (1781): "Regina Patriarcharum".

2. and **3.** Chapel of St. John Baptist, 18th C. baroque altar piece. Murals by Raviella. Christ Crucified. (Grenadine School 17th C.). Receives special devotion from the people of Zaragoza.

4. Flags of Latin American Republics. In the words of Pope John Paul II, The Virgin of the Pilar is the "Mother of the Hispanic World".

5. Small Choir: The small choir of the Virgin, with choirstalls designed by José Ramírez, the statuettes on balustrade are by Carlos Salas. The ceiling was painted by Francisco de Goya in 1772.

6. Vault fresco painted by Francisco Bayeu (1772-1780): "Regina Sanctorum Omnium".

7. Holy Chapel: Temple of marble, jasper and gilt to house the Image and the Column placed by the Virgin; the work of Ventura Rodríguez (1765). The elliptical vault is pierced to allow the decoration of the cupula, painted by Antonio González Velázquez, to be seen.

8. Sculptural group by José Ramírez de Arellano, in marble from Carrara, representing James the Apostle and the seven converts.

9. Sculptural group by José Ramírez de Arellano representing the coming of the Virgin María.

10. The Chapel of the Virgin. The Sacred Image, a 38 cm high mid-15th C. gilded wooden figure stands in a niche on the Sacred Pillar, which is 180 cm high and 24 cm in a diameter, and covered in silver. The back of the niche is of Tynos marble with 77 fine gold and gemstone stars.

11. Two unexploded bombs dropped on the Basilica on 3 August 1936.

12. Chapel of St. James, the Holy Sacrament is kept here. The 19th. C. sculpture of the Apostle is by Palao.

13. The cupula fresco is by Ramón Bayeu (1781) "Regina Virginum".

14. Vault fresco painted by Francisco Bayeu (1781) "Regina Apostolorum".
15. Vestry of the Virgin. Paintings by Joaquín Inza. Heads carved in wood and polychromed by José Ramírez de Arellano.
16. Small vestry which children pass through to kiss the Virgin's cloak.
17. Dome fresco painted by Francisco de Goya (1781) "Regina Martyrum". Representation of the Virgin Mary with the Holy Aragonese Martyrs.
18. Place where the Holy Pillar can be seen and kissed by the faithful. It is surrounded by a golden fringe. Pope John Paul II venerated and kissed the Pillar in 1986.
19. The Assumption of the Virgin. Marble relief by Carlos Salas.
20. Vault decorated by Francisco Bayeu. "Regina Angelorum".
21. 16th C. Figure of Christ taken from the old Prayer Room, today the "Pilar" Museum, and the "Dolorosa" (Lady of Sorrows) by Buenaventura Salesa.
22. "Pilar" Museum. This contains important paintings (Goya, Bayeu, etc.) and a splendid selection of crowns, jewels, cloaks and other donations to the Virgin. The Surrender of Granada, mural painted by Ramón Stolz Viciano (1952).
23. Chapel of St. Augustine, which serves as the parish chapel of the "Pilar". It has a gilded wood, baroque altarpiece.
Between the two right hand columns there is a high relief of St. Judas Tadeo.
24. Exit via the High door to the river bank and to the lift to the tower.
25. Choir screen by Tomás Celma (1579).
26. Main Choir. The choirstalls, in the plateresque style, were made of Flanders oak by Esteban de Obray from French Navarre, Nicolas Lobato from Zaragoza and Juan Moreto from Florence. It has scenes from the life of Christ, of the Virgin and from the old Testament. The decorative motifs cover the enormous variety of the renaissance styles. The organ was carved by Moreto, Ropic and Guillermo Lupe, and has been constantly extended and remodeled since the 16th Century. The vault above the choir was painted by Ramón Stolz Viciano in 1952 with the "Allegory of Music".
27. "Ecce Homo" A panel of the 16th C. Flemish school. The Panel above it (the attic) is a magnificent Flemish depiction of the "Visitation". The Virgin of Hope. Oil painting of the Holy Family with the Holy Virgin of Hope, by Cortes de Vega, 17th C. This is a successor to the old Chapel of Hope, where Goya commended himself to her every morning before climbing the scaffolding to paint.
28. Chapel of St Anthony, with a splendid statue of the Saint by José Ramírez de Arellano.
29. Chapel of S. Joseph. Its importance lies in the fact that it is one of the chapels reserved in the Basilica to administer the Sacrament of the Reconciliation.
30. "Miracle of Calanda". Mural painted by Ramón Stolz Viciano (1952) showing the restitution of the leg of Miguel Pellicer, which was amputated on 29th March 1640.

- 31.** Central dome, 80 metres high with frescos by Montañés, Abadías, Unceto, Pescador and Lana. Pulpits in walnut (1871).
- 32.** High Altar, with reredos in polychromed alabaster from the quarries of Escatron. Gothic masonry with Renaissance decoration and sculptures carried out by Damian Forment (1509-1515). In the "predella" seven fine compositions and three large scenes in the body of the altarpiece. Purification of the Virgin, the Assumption (centre) and the Nativity of Our Lady. Above, the "Oculo", behind which the Holy Sacrament is reserved in the style of the Aragonese altarpieces. Under the altar there is a tomb with the remains of the great Bishop of Zaragoza, St. Braulio, Glory of the Church of Aragon and of Visigoth Spain.
- 33.** Dome decorated by Ramón Bayeu (1781) "Regina Confessorum".
- 34.** Vault fresco painted by Francisco Bayeu (1781-1782) "Regina Prophetarum".

A. Low door Pilar square. **B.** Chapel of the Virgin. **C.** Chapel of S. Ann. **D.** Chapel of St. Joseph. **E.** High Altar. **F.** Main Vestry. **G.** Chapel of St. Anthony. **H.** Chapel of St. Braulio. **I.** Choir. **J.** High door Pilar square. **K.** Tower. **L.** Baptistry. **M.** Archives Chapter Hous. **N.** Parish Chape. **Ñ.** Lift up to the tower. **O.** High door Ebro River. **P.** Chapel of St. Peter Arbués. **Q.** Chapel of St. Lawrence. **R.** Pilar Museum. **S.** Chapel of St. Joachim. **T.** Vestry of the Virgin. **U.** Low door Ebro Riber. **V.** Tower. **W.** Chapel of St. James. **X.** Small Choir of the Virgin. **Y.** Chapel of St. John. **Z.** Tower/ bookshop and souvenir.

HORARIOS DE LA BASÍLICA

Invierno: lunes a viernes de 6:45 a 20:30 h.

Verano: lunes a viernes de 6:45 a 21:30 h.

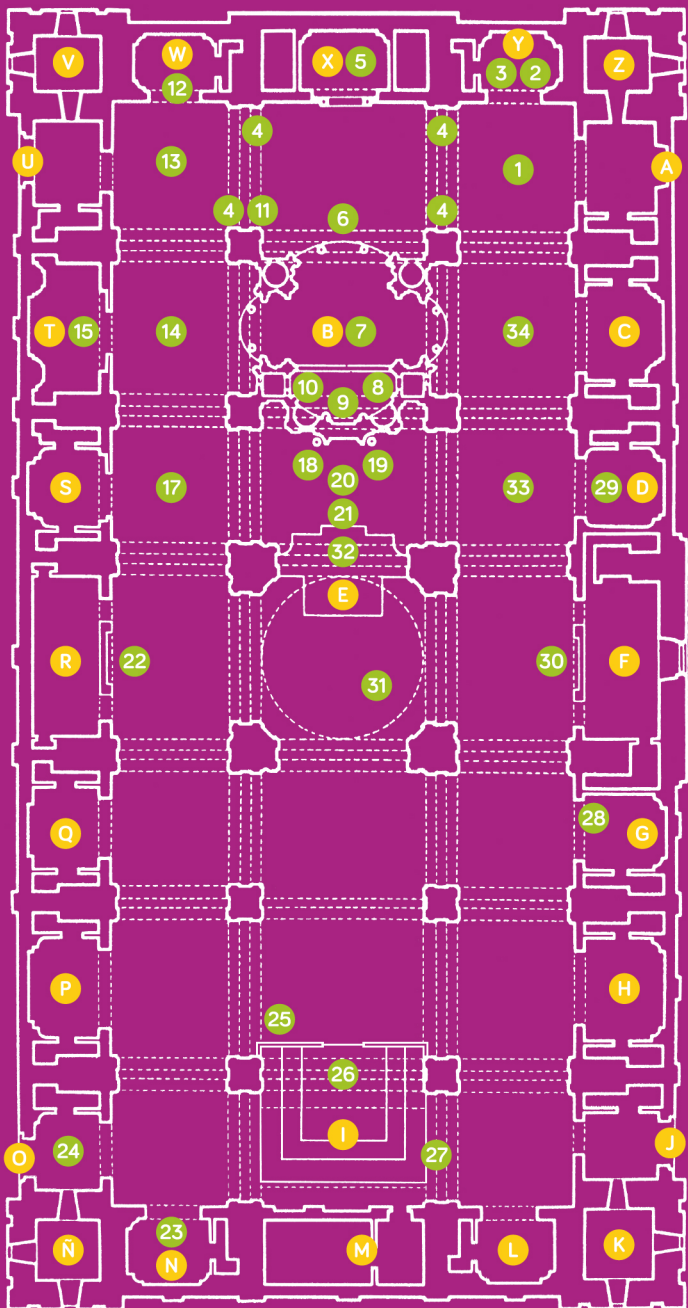
Sábados, vísperas de festivos, domingos y festivos,
de 6:45 a 21:30 h.

VISITING HOURS

Winter: monday to Friday from 6:45 to 20:30 h.

Summer: monday to Friday from 6:45 to 21:30 h.

Saturdays, days prior to public holidays, Sundays and public holidays from 6:45 to 21:30 h.







Z G



Información Turística /
Tourist Information

+34 976 201 200

+34 606 655 107 (WhatsApp)

www.zaragozaturismo.es

